

## lis Gnovis

■ **TEATRI STABIL FURLAN.**

"SeneVierde", golaine di tescj di dramaturgjie contemporanie

La ativitât dal Teatri Stabil Furlan no finis dome cu lis produziions e la stagjon teatrâl, ma e va indevant cun cetantis ativitâts "colateralis". "SeneVierde" e je une di chestis. La golaine di tescj di dramaturgjie contemporanie europeane, voltâts par furlan, publicade dal Teatri Stabil Furlan in colaborazion cu la cjase editore universitarie Forum e direte dal diretôr artistic dal Tsf, Massimo Somaglino, e sarà presentade al public ai 7 di Jugn aes 4.30 dopomisdî, tal salon di palaç Mantica, sede de Societât Filologjiche Furlane, te suaze de "Gnot dai Letôrs". Il numar un de golaine al à par titul "Ce crodistu di fâl?" e al à la traduzion fate di Serena Fogolini di un test di Freark Smink, in orijin scrit in lenghe frisone (une altre lenghe minoritarie europeane) cul titul "Wat Soesto!". Il spetacul al è stât prontât dal stes Tsf tal Novembar dal 2023. Il numar doi al ten dentri invezit un test ancjemò no rapresentât in lenghe furlane, "Il dêt", voltât par furlan di Elisa Copetti, dal orijinâl albanês "Gishti", di Doruntina Basha. «I tescj teatrâi no son scrituris minôrs – al à ricuardât Somaglino fevelant dai volums – ma ben scrituris autonomis e completis. La lenghe furlane e je cussì metude in prove, a dimostrazion dal fat che cun jê si pues frontâ cualsisei argoment, si pues lâ in maniere virtuâl in ogni lûc, descrivi ogni culture, fevelâ dai tîmps di cumò, lant di là dal ûs che si fâs de marilenghe ogni di".

■ **MALBORGHET.** Un percors di "inciviltât"

La inciviltât dai oms e cjate sbroc ançe dulà che no varès reson di cjetâsi. A Malborghet, daspò di une denunzie di tantis personis che a vevin percorût i gnûfs percors di trekking realizâts intor dal país, si è scuvierzût che dal percors a son "scomparidis" ben trente tabelis di segnalazion; e pûr il percors al jere scuasit di scree, jessint stât inaugurât dome il mès di Setembar dal an passât. Ma dal moment che la inciviltât si à di fâ come co va, di là des tabelis a son stâts puartâts vie ançe i pâi di fier che lis sostignivin: un lavôr fat pulît. Il sindic dal Comun, cemût che si pues capî, no le à cjapade gran ben: "Si son puartâts vie dute la segnaletiche dilunc vie 2,5 chilometris, metude jù suntun teren public e cun dutis lis autorizaziions dal câs", e al zonte di no vè mai viodût alc di compagn in dute la sô vite. Par intant, il Comun al à metût, sul percors, un blec par visâ che a mancjin des tabelis, e che prime pussibil al proviodarà ae lôr sostituzion. Ma al ven di domandâsi: a ce servissarano tabelis e pâi a chei che ju àn robâts? A segnalâ un percors di "inciviltât" lunc 2,5 chilometris?

■ **LIGNAN.** A son tornadis lis cisilis di mâr

O vevin za vude la ocasion di segnalâ la preocupazion dai voluntaris de splaze des cisilis di mâr di Lignan, par vie de pussibilitât che chescj ucieluts a tornassin ançe chest an te lôr splaze. Ma lôr no àn deludude la sperance: a son benzà nassûts i prins dis esemplârs. Ma di là dai ûfs za vierzûts, a'ndi è altris che a stan par fâl, cussì che chel bocon di splaze di Lignan al podarà listâsi a colonie di nidificazion plui impuartante di dut il Friûl par chescj ucieluts, e tra lis plui impuartantis dal Alt Adriatic. E va ançe segnalade la grande impuartance de ativitât di osservazion puartade indevant dai voluntaris de Associazione TringaFVG, che e permet di individuâ i nîts lassâts su la splaze e metiju in sigurece. E a cheste ativitât, scomençant di chest an, par cure dai voluntaris de Associazione AstoreFVG, uns pocj di cisilis a ricevaran, a ornament de çate, un anelut: mighe par sposâlis, ma par finalitâts sientifichis, sù mo!

<b>Miercus 5</b>	S. Bonifaci v.	<b>Domenie 9</b>	X Domenie vie pal an
<b>Joibe 6</b>	B. Beltram di Aquilee	<b>Lunis 10</b>	B. Indri di Bolzan
<b>Vinars 7</b>	Sacri Cûr di Jesù	<b>Martars 11</b>	S. Barnabe a.
<b>Sabide 8</b>	S. Medart v.	<b>Il timp</b>	Timp variabil



**Il soreli**  
Ai 5 al jeve aes 5.18  
e al va a mont aes 20.54.



**La lune**  
Ai 6 Lune gnove.

**Il proverbi**  
Al fale ançe  
il predi sul altâr.  
**Lis voris dal mès**  
Semenait anguriis, melons, pomodoros, salatis,  
cocis, jerbis ravis.

# I Cosacs in Friûl tai ricuarts di Pieri Piçul

Tal progjet che la Gjermanie  
e veve inmaneât tal 1944  
ançe la istituzion di un Stât  
cussignel dal Friûl

Tal progjet che la Gjermanie e veve inmaneât tal 1944 cun chêt di imbastî, tes regions a Soreli Jevât, une altre region dal grant "Reich" (che daûr di une vecje tradizion asburgjiche e fo clamade "Adriatische Kunstenland"), e cjatave puest ançe la istituzion di un Stât cussignel dal Friûl. Si tratave dal "Plufferstaat Friaul", che i naziscj a varessin volût creâ te otiche di une gnove Europe dulà che a lôr mût a volevin "risanâ" cierts teritoris di un pont di viste etnic o adiriture biologjic, degjenerâts par cuissâ cuâi procès storicis negatîfs. E te suaze di chest Stât cussignel e jentrave ançe la formazion di une piçule patrie pe cosacarie, che i todescs a vevin imprometût ai Cosacs fuîts daspò de rivoluzion bolsveche, e che si jerin metûts a pupil sot de Gjermanie. I Cosacs e i Caucasics – sul imprim 18 mil di lôr, incuadrâts in trupis autonomis in jutori di chês todescjis – a jerin rivâts in Friûl cun tradotis militârs, passant pe Ongarie e pe Austrie, si jerin fermâts a Glemone, Osôf e Damâr, e po dopo a jerin rivâts fin a Gurize, cu lis lôr fameis e lis bestiis che a vevin puartadis cun lôr, e chest par vie dal acuardi firmât dal gjenerât todesc Globotnick e dal ataman cosac Domanow. L'acuardi al previodeve che tal teritori dal lôr insediament, i citadins indesiderabii di un pont di viste politic a varessin vût di jessi slontanâts des lôr cjasis, di mût che i Cosacs dal Don a varessin podût doprâlis, e che lis lôr fameis a



Cosacs in Friûl

De rivade  
dai Cosacs in Friûl  
al veve scrit,  
a plui ripresis, pre  
Pieri Piçul  
(don Pietro  
Londero) sul sfuei  
"Int furlane",  
une rivade che  
al veve clamât  
"Diluvion cosache  
a Glemone".  
Cence la sô buine  
man, la storie  
e sarès stade  
dismenteade  
dal dut

varessin gjoldût dai stes dirits di chês talianis. De rivade dai Cosacs in Friûl al veve scrit, a plui ripresis, pre Pieri Piçul (don Pietro Londero) sul sfuei "Int furlane", une rivade che al veve clamât "Diluvion cosache a Glemone". Chel di Pieri Piçul al è un lavôr scrit di un storic di fin e di grant valôr documentaristic e ancjemò une storie vivude dal autôr, che cence la sô buine man e sarès stade dismenteade dal dut. La storie de umanità e je une storie di popui simpri in cercje di une patrie, che si incrose cun chêt dai popui che a àn cjetât pe lôr strade, come chêt dai Cosacs si jere incrosade cun chêt dai Furlans. Tal mieç, une storie tremende di vuere, distruzions e muart, di prepotencis e debilecicis, ma ançe di amicizie e di solidaritât. Un calvari che al someave nol ves plui di fin cence che la int cosache e furlane e rivàs a capi il parcè. E jere une çalde zornade dal Avost dal 1944 quant che i cosacs a rivarin a Glemone, dulà che si diseve che a

stavin rivant i rus! Une lungje procession nere di oms, feminis e bestiis e rivave pe strade di sante Ane e po si sparnicave pai curtii e pes cjasis di Plovie, cirint un bon acet pe gnot. I Cosacs e lis lôr fameis a scomençarin ben planc a fâ part ançe lôr di chêt umanità paisane che e viveve, zornade par zornade, la sô aventure balarine, il so calvari cuotidian cence padin, che pre Pieri al conte cence enfasi, parcè che ta chei agns il drama al jere regule di vite par ducj. La vuere, ben planc, e rivave al so insom, ma si faseve simpri plui triste par ducj: Sedilis e Nimis a veginin brusadis, i bombardaments dai aleâts si fasin simpri plui pesants e i trens a partissin par Mauthausen e par Buchenwald. Ma cu la rivade dai inglès, tal Avril dal'45 a Glemone, si tome a vivi une certe normalità, magari smenteantsi dai Cosacs. Ancjemò une volte la cosacarie e tome a dispierdisi, e un popul cramar a cirî une gnove patrie.

Roberto Iacovissi

## Tradiziions furlanis dal mès par cure di Mario Martinis

### I PROVERBIS DAL MÈS DI JUGN

Jugn al è il sest mès dal an e cussì la grande ruede dal timp e je rivade tal mieç dal so zîr. In jugn il coltivadôr al è une vore impegnât tes tantis voris de tiere (seselâ il forment, sraî la blave, falçetâ, lavôrs tal ort, tal vignâl e vie indevant).

Ma a la intensitât de fadie cumò si zonte la menace de variabilitât dal andament meteorologjic. Plui di simpri a preocupin lis condiziions dal timp che di un moment a chel altri al po ruvinâ la interie anade agrarie cul discjadenâsi dai prins burlaçs de astât, cun montanis, burascjiss o cul prin sut, tor des fiestis liturgjichis di Sant Zuan e di Sant Pieri. In jugn i paisaçs a ufrissin un spetacul di dute plenece; i prâts a son verts e florîts di nase bon, tes palûts e parmîs dai fossâi a sflorissin calis e ninfeis, tai zardins garofui, iris, scopons, zîs, liliium e spadis. Tai parcs teis e gjelsumins a incjochin di bon odôr. Chês di jugn a son lis zornadis plui lungjis dal an, quant che si pues lavorâ fin a tarde sere e po intratignîsi fûr di cjase, une volte cu la int

dal borc, in di di vuê tai lûcs di divertiment. Lis gnots a son curtis, claris, tividinis e puntinadis di tantis lusignis ("moscjis di Sant Zuan").

Come par ducj i mès dal an, cu la lôr sapience, i proverbis a marchin ançe lis carateristichis di jugn:

- Ai prins di jugn, la sesule tal pugn
- Frescure di jugn, il rap in cuar e la ruvine dal mulinâr
- Alt o bas il fen, in jugn seâlu si scuèn
- A Sant Barnabà (11-VI) l'ûe in flôr e va
- Se al plûf il di di San Barnabà, l'ûe sigûr che va
- A Sant Vît (15-VI), la cjariese e va a marît
- A Sant Zuan (24-VI), il sorc al tapone il cjan
- A Sant Zuan, vin e pan
- Sant Zuan cu la panole in man
- Il timp che al cor a Sant Zuan, al cor dut l'an
- A Sant Pieri (29-VI), il sorc al tapone il puierî
- Sant Pieri, Sante Ane, Sant Zuan e Sant Laurinç: tons, saetis e ploie cul buing.